



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/2/Add.1  
2 April 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений  
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся  
окружающей среды

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

**Добавление**

**ЛУККСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ,**

принятая на первом совещании Сторон, проведенном в Лукке, Италия,  
21-23 октября 2002 года

Мы, министры и главы делегаций Сторон Конвенции, участников, подписавших Конвенцию, и других государств, парламентарии, представители гражданского общества, и в частности неправительственных организаций, содействующих охране окружающей среды, из стран региона ЕЭК и стран, лежащих за его пределами, собравшись на первое совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), заявляем следующее:

## **I. УСТАНОВЛЕНИЕ ПАРТНЕРСКИХ СВЯЗЕЙ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ**

1. Привлечение общественности жизненно важно для построения будущего, устойчивого с точки зрения окружающей среды. Правительства не в состоянии самостоятельно разрешить крупные экологические проблемы нашего времени. Лишь посредством построения партнерских отношений с хорошо информированным и облеченным полномочиями гражданским обществом и внутри такого гражданского общества, на основе благого управления и соблюдения прав человека может быть найден ответ на этот вызов.

2. Доступ к информации, участие общественности и доступ к правосудию являются основополагающими элементами **благого управления** на всех уровнях и существенно необходимы для обеспечения устойчивости. Они требуются для функционирования современных демократических систем, которые реагируют на потребности общественности и обеспечивают соблюдение прав человека и законности. Эти элементы цементируют и поддерживают представительную демократию.

3. Мы отмечаем, что Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию признала важность Принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации об окружающей среде и развитии, но мы также отмечаем необходимость в дальнейшем развитии конкретных действий. Мы будем продолжать способствовать развитию инициатив по всему миру. Такая помощь может быть политической, финансовой или технической и могла бы включать обмен опытом, приобретенным в ходе процесса осуществления Орхусской конвенции, и наилучшую практику, разработанную в регионе ЕЭК ООН.

## **II. ОРХУССКАЯ КОНВЕНЦИЯ - ПРОРЫВ В ДЕМОКРАТИИ, ОСНОВАННОЙ НА УЧАСТИИ**

4. Как заявил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан, Орхусская конвенция представляет собой самое яркое достижение **экологической демократии** среди всех инициатив, предпринятых под эгидой Организации Объединенных Наций. Она представляет собой важный шаг вперед в развитии международного права. Мы выражаем удовлетворение в связи с тем, что Конвенция вступила в силу в течение относительно короткого периода времени, и в то же время признаем значительные трудности, которые предстоит преодолеть в будущем в процессе обеспечения ее полного и широкого осуществления. Мы отмечаем, что, среди прочих,

неправительственные организации, содействующие охране окружающей среды, выразили свое желание и далее совершенствовать и развивать Конвенцию.

5. Орхусская конвенция является **новым типом экологического соглашения**. В ней признаются наши обязательства перед нынешним и будущими поколениями. Она наделяет правами отдельных членов общества безотносительно к их национальной принадлежности, гражданству или местожительству. Она признает ключевую роль активной и хорошо информированной общественности в деле обеспечения устойчивого развития в условиях здоровой окружающей среды. Посредством стремления гарантировать права общественности на доступ к информации, на участие в процессе принятия решений и на доступ к правосудию в сфере окружающей среды она затрагивает осязаемым и конкретным образом отношения между правительствами и отдельными лицами. Поэтому Конвенция - нечто большее, чем природоохранное соглашение; это соглашение, затрагивающее основополагающие аспекты прав человека и демократии, в том числе вопросы транспарентности деятельности правительств, их отзывчивости и отчетности перед обществом.

6. Мы признаем тесную взаимосвязь между **правами человека** и защитой окружающей среды. Посредством провозглашенной цели содействия защите права каждого человека нынешнего и будущих поколений жить в окружающей среде, благоприятной для их здоровья и благосостояния, Конвенция отражает эту взаимосвязь.

### **III. АКТИВИЗАЦИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

7. Мы приветствуем ускоренное продвижение ратификации Конвенции, которое привело к ее быстрому вступлению в силу, и выражаем свою решимость обеспечить сохранение поступательного движения в ее осуществлении и дальнейшем совершенствовании.

8. Мы признаем, что осуществление и соблюдение Сторонами их обязательств по Конвенции составляют суть вопроса об успехе Конвенции.

9. Мы настоятельно призываем все **государства, подписавшие Конвенцию**, которые еще не ратифицировали ее, сделать это как можно скорее, ввести в действие полный набор законодательных актов, посвященных вопросам осуществления, а также процедуры и механизмы для осуществления конкретных положений Конвенции и тем временем стремиться максимально широко применять положения Конвенции.

10. Мы призываем другие страны способствовать продвижению принципов Конвенции с целью установления эквивалентных прав на участие для общественности и, по возможности, участвовать в проводимых в ее рамках процессах.

11. Мы призываем все государства - члены ЕЭК ООН, не подписавшие Конвенцию или не являющиеся ее Сторонами, но желающие присоединиться к Конвенции, сделать это как можно скорее.

12. Мы считаем, что Конвенцию следует осуществлять таким образом, чтобы общественность могла эффективно **пользоваться правами**, которые эта Конвенция стремится гарантировать, в том числе посредством устранения практических препятствий, таких, как стоимостные барьеры и длительные процедуры.

13. Мы призываем каждую Сторону рассмотреть возможность продвижения вперед в предоставлении доступа к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию дальше, чем это требуется согласно Конвенции, отмечая, что Конвенция устанавливает **минимальные требования**.

14. Мы подчеркиваем важность разработки эффективных средств обеспечения общественности доступа к информации и активного ее распространения среди общественности и призываем Стороны расширять распространение информации в электронной форме.

15. **Гражданское общество** и его участники, в том числе неправительственные организации, частный сектор и средства массовой информации, могут сыграть чрезвычайно важную роль в осуществлении, пропаганде и дальнейшем совершенствовании Орхусской конвенции. Их знания и опыт необходимы для того, "чтобы Орхусская конвенция принесла плоды".

16. Мы горячо приветствуем активное участие неправительственных организаций, в частности **экологических организаций**, в деле оказания поддержки осуществлению Конвенции как на национальном, так и на международном уровне и настоятельно призываем доноров поддержать продолжение этого участия надлежащим финансированием.

17. Мы также приветствуем активную вовлеченность межправительственных организаций, а также организаций, имеющих международный характер, в деятельность, облегчающую осуществление Конвенции.

18. Существует потребность в повышении **уровня осведомленности общественности** относительно Конвенции, поощрении общественности в осуществлении прав, которыми ее наделяет Конвенция, и охвате отдельных представителей общественности, включая тех, кто не входит ни в какие организации.

19. Государственные органы и лица, принимающие решения на всех уровнях и во всех отраслях, а также работники судебной системы и законодатели должны быть полностью осведомлены об обязательствах, возникающих в силу Конвенции.

20. Эффективное осуществление положений Конвенции предъявляет значительные требования ко многим из Сторон. Мы призываем Стороны, в случае необходимости, обращаться к имеющимся механизмам, созданным в целях оказания содействия, таким, как **служба создания потенциала и координационный механизм**, для преодоления препятствий на пути полного осуществления Конвенции.

21. Успешному осуществлению Конвенции может способствовать наличие достаточных финансовых ресурсов во всех странах. Хотя главная ответственность за осуществление лежит на самих национальных правительствах, важно обеспечить **финансовое и техническое содействие странам с переходной экономикой**, в особенности на ранних этапах, чтобы помочь им реализовать обязательства, вытекающие из Конвенции. Поэтому мы призываем государства-доноры, а также частных и международных доноров уделить первоочередное внимание финансированию деятельности, связанной с осуществлением Конвенции.

22. Мы считаем, что финансовую базу Конвенции следует расширить и что следует обеспечить **стабильное и предсказуемое финансирование** деятельности, которая должна осуществляться согласно Конвенции. Мы приветствуем введение финансовых условий, основанных на долевого участии, в качестве первого шага по удовлетворению этой потребности и настоятельно призываем Стороны и тех, кто может это сделать, внести свой вклад в финансирование осуществления Конвенции на таких условиях.

23. В целях обеспечения эффективного и своевременного осуществления Конвенции мы соглашаемся с необходимостью учреждения надлежащей **системы отчетности** и **эффективного механизма соблюдения**, в том числе при участии общественности.

#### IV. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА ПО КЛЮЧЕВЫМ ТЕМАМ

24. Мы считаем, что **регистры выбросов и переноса загрязнителей** обеспечивают мощный механизм для повышения отчетности корпораций, уменьшения загрязнения и

способствуют устойчивому развитию. Поэтому мы будем проводить работу, направленную на принятие эффективного протокола на Киевской конференции министров и его осуществление и, при необходимости, его дальнейшее развитие с целью внедрения эффективных систем РВПЗ.

25. Мы признаем, что подписавшие Конвенцию участники указали, среди прочего, на потребность в более точных положениях, касающихся **генетически измененных организмов**. В качестве первого шага в направлении удовлетворения этой потребности Стороны намереваются принять и применять руководящие принципы. Они также намереваются продолжать работу, в том числе по вариантам юридически обязательного подхода, по совершенствованию применения Конвенции в этой области, результаты которой следует рассмотреть на предмет принятия, при необходимости, на втором совещании Сторон.

26. **Доступ к правосудию**, предусмотренный в Конвенции, необходим как для того, чтобы обеспечить права на доступ к информации и участие общественности, о которых идет речь в Конвенции, и - в более общем плане - для того, чтобы позволить общественности в более полной мере играть роль в поддержке применения экологического права. Необходимы дальнейшие меры по поддержке Сторон в преодолении практических барьеров на пути обеспечения эффективного доступа к правосудию, в том числе посредством изучения надлежащей практики, обмена опытом и разработки информационных материалов и рекомендаций для соответствующих групп населения, на которые направлена такая деятельность.

27. В свете продолжающейся революции в **электронной информационной технологии** необходимо активно и внимательно следить за развитием средств электронного обмена информацией, с тем чтобы обеспечить положение, при котором деятельность во исполнение Конвенции будет постоянно идти в ногу с последними достижениями, а также чтобы способствовать преодолению "цифрового разрыва". Мы внесем свой соответствующий вклад в работу Всемирной конференции на высшем уровне по вопросам информационного общества.

28. Мы признаем необходимость того, чтобы принципы Орхусской конвенции нашли надлежащее отражение в проекте протокола о стратегической экологической оценке к принятой в Эспо Конвенции, который, как ожидается, будет принят на Конференции министров в Киеве. Мы также признаем необходимость того, чтобы - в свете содержания нового протокола - состоялось рассмотрение вопроса о том, требуется ли согласно Орхусской конвенции проведение дальнейшей работы по вопросу об **участии общественности в принятии стратегических решений**.

## V. УКРЕПЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

29. Орхусская конвенция является продуктом процесса "**Окружающая среда для Европы**". Мы признаем потребность в сохранении тесных связей с этим процессом и намерены внести соответствующий вклад в работу пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, май 2003 года).
30. На постоянной основе следует укреплять сотрудничество между органами Орхусской конвенции и органами других **многосторонних природоохранных соглашений**, в том числе природоохранных документов ЕЭК, для того чтобы распространить принципы Конвенции на все области политики в области окружающей среды.
31. Мы признаем потребность в обеспечении указаний для Сторон относительно содействия применению принципов Конвенции в **международных процессах принятия решений по экологическим вопросам** и в рамках **международных организаций по вопросам, относящимся к окружающей среде**, и поэтому мы рекомендуем рассмотреть возможность разработки руководящих принципов по этому вопросу для принятия, при необходимости, на будущем совещании Сторон.
32. Мы призываем **другие регионы и международные организации** разработать соответствующие соглашения и мероприятия, касающиеся доступа к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды. В случае обращения к нам с соответствующими просьбами мы будем стремиться оказывать поддержку инициативам, направленным на применение принципов, содержащихся в Орхусской конвенции, включая разработку глобальных и/или региональных руководящих принципов или других документов, содействующих доступу к информации, участию общественности в процессе принятия решений и ее доступу к правосудию.
33. Мы отмечаем, что там, где это соответствует конкретным условиям, **государства, расположенные вне региона ЕЭК**, могут пожелать присоединиться к Конвенции. Мы считаем, что участие таких государств могло бы оказаться взаимовыгодным и обогатить процессы, развивающиеся согласно Конвенции, и поэтому мы были бы готовы в целом поддержать их присоединение. Мы также отмечаем, что План осуществления, согласованный на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию,

содержит обязательство обеспечить доступ к экологической информации и судебным и административным процедурам по экологическим вопросам, а также участие общественности в принятии решений.

## VI. ВЫВОД

34. Мы приветствуем **созидательный настрой** и тесное сотрудничество участников, что было и остается характерным для процессов, связанных с Орхусской конвенцией, и выражаем свою твердую надежду, что так будет и впредь.

-----